

新德汉词典

第3版

3. AUFLAGE

DAS NEUE DEUTSCH- CHINESISCHE WÖRTERBUCH

- 收词11万余条，包括德语、汉语、
已通用的新词、新义
- 按照近年来已在德语国家正式实施通用的德语新正字法
- 释义和用法并重，提供语音、词法、语法、语用及词源等核心信息
- 释义精准、详尽，语言规范，例证丰富，难点突出，使用方便



上海译文出版社

新德汉词典

第3版

3. AUFLAGE

DAS NEUE DEUTSCH- CHINESISCHE WÖRTERBUCH



上海译文出版社

图书在版编目(CIP)数据

新德汉词典:第3版/潘再平等编. —上海:上海译文出版社,2010.6

ISBN 978-7-5327-4776-4

I. 新... II. 潘... III. ①德语—词典 ②词典—德、汉
IV. H336

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2009)第 038521 号

本书由上海文化发展基金会图书出版专项基金资助出版

本书中文简体字专有出版权归本社独家所有,非经本社同意不得连载、摘编或复制

新德汉词典(第3版)

上海世纪出版股份有限公司

译文出版社出版、发行

网址:www.yiwen.com.cn

200001 上海福建中路 193 号 www.ewen.cc

全国新华书店经销

浙江新华数码印务有限公司印刷

开本 787×1092 1/16 印张 106 插页 5 字数 6,851,000

2010 年 6 月第 1 版 2010 年 6 月第 1 次印刷

印数:0,001—4,200 册

ISBN 978-7-5327-4776-4/Z·159

定价:150.00 元

本书如有质量问题,请与承印厂质量科联系。0571-85155604

《德汉词典》前言

本词典于 1972 年开始由北京大学、同济大学、上海外国语学院三个单位合作编写，1975 年列入国家语文词典出版计划，并明确由上海外国语学院统一领导。1977 年至 1979 年四川外国语学院也派员参加了编写工作。

本词典是一部中型的综合性语文工具书，释义与用法并重，收词 85,000 多个。鉴于德语在科学技术领域内应用较广，本词典选收的科技词较多，约计 18,000 个。

为了便于读者查阅，我们在词例的编排方式上，参照国外语文词典作了新的尝试。这种编排方式是否恰当，有待广大读者在使用过程中加以鉴定。

本词典所选收的专业词目大多经过北京大学、武汉医学院、复旦大学、华东师范大学、上海交通大学以及其他科研单位的有关专家协助审查，但最后仍由编者统一审定，如有错误，当由我们负责。在此，我们谨向以上各有关单位和个人所给予的支持深表谢意！

《德汉词典》编写组

一九八二年十月

使用 说明

(一) 词 目

1. 词目一律按字母顺序排列,用黑正体印刷。
2. 在右上角标以“1”、“2”等数码者,为同音同形异义词。如:
Bank¹
Bank²
3. 按字母顺序前后相接的表示相同意义的词,一般同列为一个词条,前后用逗号隔开,一并释义。如:
Glitschbahn *f.*, **Glitsche** *f.* -, -n (地区)〈冰、雪上的〉滑行道,冰道
4. 词目中可以省略的字母,在不影响词目按字母顺序排列的原则下用圆括号标出。如:
gern(e)
Aron(s)stab
5. 强变化动词的变化形式作为词目时,注明该动词的不定式,读者可按该不定式查阅本词典附录V“不规则变化动词总表”。如:
kam → kommen (在附录V中可得知 kam 是 kommen 的过去时直陈式的基本形式)
gelänge → gelingen (在附录V中可得知 gelänge 是 gelingen 的过去时虚拟式的基本形式)
geglichen → gleichen (在附录V中可得知 geglichen 是 gleichen 的过去分词)

(二) 注 音

1. 词的重音用短线号“-”或圆点号“·”注在相应的元音下,前者表示长读音,后者表示短读音。如:
Bein, machen
一个词如果可以用另一种重音发音,则在圆括号内用白正体重复该词,并标明另一种重音。如:
avirulent (或 avirulent)
一个词如果可以用两种重音发音,则在该词下标明两种重音。如:
allermeist
2. 凡发音偏离德语一般语音规则或按德语一般语音规则具有两可情况因而必须注明的词,在方括号“[]”内注出国际音标;只须注明一部分发音时,其他音节用省略号“...”表示。如:
au pair [o'pɛr]
Azalee [... 'le:ə]
Theorie *f.* -, -n [... i:ən]
3. 国际音标之前的“英:”、“法:”等表示“英语读音”、“法语读音”等。如:
Champion [ˈtʃempjən, 法: ʃa'pjɔ̃, 英: ˈtʃæmpjən]
4. 在外来词中,注明以下几个辅音的发音:
ch (发 [ç] [x] [k] [ʃ] [tʃ]等音);
v (发 [v] 音);
sp (可发 [p] 或 [sp] 音);
st (可发 [t] 或 [st] 音)。

(三) 语 法

各种词类一律用白斜体德语缩写符号表示(参见第8页“德语缩写”)

1. 名 词

用白体列出名词的单数第二格和复数第一格的词尾。如:

Bach *m.* -(e)s, -e (表示单数第二格是 des Bachs 或 Baches, 复数第一格是 die Bäche; 这里的“-”代表本词);

词尾变化比较复杂时,则把变化部分的前一个或几个字母一并写出,或写出变化后的全部词形。

如:

Agenda *f.* -, ...den (表示单数第二格是 der Agenda, 复数第一格是 die Agenden; 这里的“...”只代表词目的一部分);

Schluss *m.* -es, -e (表示单数第二格是 des Schlusses, 复数第一格是 die Schlüsse);

当复数形式的重音与词目的重音不同时,则把重音发生变化的部分一并写出。如:

Professor *m.* -s, ...oren

复合名词一般只注明词性,不列出词尾变化。但如果该复合词的后一组成部分(即“基本词”)本身可能有多种复数形式时,则在尖括号内注明其特定的复数形式;如该复合词具有无复数特点,则用 *unz.* 注明。如:

Grundwort *n.* 〈复数: -er〉

Freiland *n.* *unz.*

2. 动 词

1) 强变化动词的右上角注有“*”号,其变化形式可查附录V。如:

beikommen * (可查阅附录V中 *kommen* 的变化)

2) 用 *sein* 构成完成时的动词后面注有“(s.)”,用 *haben* 构成完成时的动词一般不注明,在少数需要的情况下则注明“(h.)”。如:

abfliegen * I *V.t.* (s.)..... II *V.t.* (h. / s.)..... III *V.t.* (h.).....

3. 形容词

形容词的比较级和最高级形式特殊时,在词目之后列出这两种形式,置于尖括号内。如:

gut 〈*besser, am besten*〉

4. 一个词所属的词类、名词的性及格的变化、动词的完成时所使用的助动词(即 *haben* 或 *sein*)等,如果兼有两种可能性时,一并注明这两种可能性,中间用斜线号“/”隔开(这时的“/”表示“或”)。如:

beide *Pron. / Num.* (表示该词可用作代词,也可用作数词);

Meter *m. / n.* (表示该名词可视为阳性,也可视为中性);

Magnet *m.* -en / -(e)s, -en / -e (表示该名词的单数第二格可以加 *en*, *s* 或 *es* 三种词尾,复数第一格可以加 *en* 或 *e* 两种词尾)

(四) 释 义

1. 一个词有几种不同的释义时,用①,②,③等分项列出。在同一项之内,意义相近的释义用逗号隔开,意义有差异的用分号隔开。

2. 如果一个动词只在某种支配关系下才具有某项意义时,则把这种支配关系在尖括号内注明,置于该项释义之前。如:

kennen * *V.t.* ... ② 〈*jmdn* [*etw.*] *an etw.* (Dat.) ~〉 (从...辨认出)

3. 有时为了使释义明确,在释义之前或之后在圆括号内列出可供搭配使用的名词或说明性的复合名词。如:

entwickeln ⑥ 散发,产生 (*Wärme* 热量, *Qualm* 浓烟)

Beil ② 斩首的刑具 (*Fall* ~ 断头台)

圆括号内的这类名词一般不加冠词。

4. 某些带有 -ung, -heit, -keit 等后缀的派生词,如其基本含义与某一相应的词相同,则不加汉语释义,仅用箭头“→”表示,表明其基本含义参见某一相应的词。如:

Abfassung *f.* -, -en → *abfassen*

Abfertigung *f.* -, -en ① → *abfertigen* ②..... ③.....

Bedingungslosigkeit *f.* -, *unz.* → *bedingungslos*

(五) 用 例(包括固定词组、习语、谚语等)

1. 除部分介词、副词、连词及代词外,一般词条内的用例一律列在全部释义之后,与释义部分用双竖线“||”隔开。各用例之间用斜线“/”隔开。
2. 在用例中,以代字号“~”代表词目。
3. 较长词条的用例一般按其搭配形式或用法特点进行分项,每项内的用例按其“醒目词”(用黑斜体印刷)的字母顺序排列,如果“醒目词”是分离动词或属 *sein* 的人称变化形式,则在用例的开头首先列出该动词或 *sein* 的不定式。如:
giftig ②〈与动词连用〉jmdn. ~ **ansehen** 恶狠狠地看着某人 / ~ **antworten** 恶毒地回答 / **aussehen**; Dieser Pilz sieht ~ aus. 这种蕈看起来有毒。
glatt ②〈与动词连用〉..... / **sein**: Vorsicht, hier ist es ~! 小心,这儿滑!
4. 固定词组及习语用黑斜体字印刷。

(六) 各种符号的用法

1. 双竖线号“||”用于分隔释义和用例两个部分。
2. 斜线号“/”用于:
 - ① 表示语法部分的两种可能性,意为“或”。如:
m./n.; *Pron./Num.*
 - ② 分隔各用例。
3. 代字号“~”用于词例中,代表词目。~表示大写(即原为小写的词目在该词例中应大写),
 ~表示小写(即原为大写的词目在该词例中应小写)。
4. 星号“*”表示强变化动词。
5. 等号“=”表示前后意义及其他语法注释相同。
6. 箭号“→”表示“参见”。
7. 省略号“...”表示省略的部分。
8. 尖括号“〈〉”用于:
 - ① 语法、用法等的说明。如:
 〈支配第二格〉,〈只用于短语〉,〈与名词连用〉
 - ② 使用范围的说明。如:
 〈奥〉即“奥地利用语”
 〈瑞〉即“瑞士用语”
9. 圆括号“()”用于:
 - ① 可以省略的部分。如:
 beinah(e); Das ist (ja) enorm.
 - ② 加注补充性说明。如:
 (网球)发球:就是这些了(我要说的都说了);祝一切顺利(告别常用语)
 - ③ 表明添加某些词后具有另一种意义或补充意义。如:
 (keinen) Anspruch auf Schadenersatz haben (没)有权(利)要求赔偿;
 Ich habe mich (bei ihm) angesteckt. 我(被他)传染上了。
 - ④ 表示可以使用另一个词或另一种表达,而基本含义不变。如:
 gegen jmdn. eine Klage (或 einen Prozess) anstrengen 对某人起诉;
 (keinen) Anstalten zu etw. machen ([腓] treffen) (不)准备(或部署)做某事
 (这里的“([腓]treffen)”表示使用 treffen 时和使用 machen 时的含义相同,只是在文体上属 [腓]而已)。
10. 方括号“[]”用于:
 - ① 注明词源及文体的等级、色彩等。如:
 [法],[雅],[口]

② 注明音标。

③ 表示可以选择使用而意义不同的另一些搭配。如:

einem Plan [einer Auffassung, einem Vorschlag] beitreten 同意一项计划[一种看法,一个建议](即包括 einem Plan beitreten, einer Auffassung beitreten 及 einem Vorschlag beitreten 三例)。

11. 鱼尾号“【】”表示专业门类。如:

【物】、【化】、【律】

(七) 本词典中使用的德语缩写

Adj.	Adjektiv	形容词
Adv.	Adverb	副词
Akk.	Akkusativ	第四格
Art.	Artikel	冠词
Dat.	Dativ	第三格
etw.	etwas	某物,某事
f.	Femininum	阴性名词
Gen.	Genitiv	第二格
h.	haben	用 haben 构成完成时
Int.	Interjektion	感叹词
jmd.	jemand	某人(第一格)
jmdm.	jemandem	某人(第三格)
jmdn.	jemanden	某人(第四格)
jmds.	jemandes	某人(第二格)
Konj.	Konjunktion	连词
m.	Maskulinum	阳性名词
n.	Neutrum	中性名词
Num.	Numerale	数词
P. I	Partizip I	现在分词
P. II	Partizip II	过去分词
Pl.	Plural	复数
Präp.	Präposition	介词
Pron.	Pronomen	代词
refl.	reflexiv	动词的反身用法
s.	sein	用 sein 构成完成时
unz.	unzählbar	不可数,无复数
V. i.	intransitives Verb	不及物动词
V. refl.	reflexives Verb	反身动词
V. t.	transitives Verb	及物动词
zählb.	zählbar	可数,有复数

(八) 本词典中使用的汉语略语

1. 词源

[日] 日语	[阿] 阿拉伯语	[美] 美国英语
[汉] 汉语	[英] 英语	[俄] 俄语
[西] 西班牙语	[拉] 拉丁语	[葡] 葡萄牙语
[希] 希腊语	[法] 法语	[意] 意大利语

说明:其他词源不作略语,故不列入本表,如:[希伯来语],[荷兰语],[梵文]等。

2. 语言使用范围

〈奥〉 奥地利用语
 〈瑞〉 瑞士用语
 〈地区〉 地区性用语,方言

3. 文体的等级及色彩

[口] 口头语	[诗] 诗歌用语	[谑] 戏谑语
[旧] 古旧语	[骂] 咒骂语	[婉] 婉转语
[讽] 讽刺语	[昵] 亲昵语	[渐旧] 逐渐成为古旧语
[夸] 夸张语	[俗] 俚俗口语	[谚] 谚语
[罕] 罕用	[粗] 粗俗语	[雅] 文雅语

〔转〕 转义	〔野〕 粗野语	〔牍〕 文牍用语,书面语
〔贬〕 贬义	〔矫〕 矫饰语	
4. 专业门类		
〔无〕 无线电	〔戏〕 戏剧	〔统〕 统计学
〔天〕 天文学	〔动〕 动物,动物学	〔药〕 药理学
〔文〕 文学,文艺理论	〔社〕 社会学	〔神〕 神学,神话
〔心〕 心理学	〔体〕 体育	〔政经〕 政治经济学
〔化〕 化学	〔冶〕 冶金	〔哲〕 哲学
〔艺〕 艺术	〔财〕 财政金融,银行,保险	〔原〕 原子能,核物理
〔水〕 水利,水文	〔技〕 工程技术	〔畜〕 畜牧业,兽医,养蜂
〔计〕 计算机,计算技术,数据处理	〔汽〕 汽车工业	〔铁〕 铁路交通
〔气〕 气象学	〔纺〕 纺织工业	〔海〕 航海,海军
〔生〕 生物,生物化学,微生物学	〔医〕 医学	〔教〕 教育学
〔史〕 历史	〔林〕 林业	〔商〕 商业,外贸
〔电〕 电工学,电子学	〔视〕 电视技术	〔银〕 银行业
〔宗〕 宗教	〔猎〕 狩猎	〔乐〕 音乐
〔空〕 航空	〔船〕 造船	〔印〕 印刷,出版
〔质〕 地质学	〔渔〕 渔业	〔古生〕 古生物
〔矿〕 采矿工程,矿物学	〔烹〕 烹饪	〔自〕 自动控制
〔经〕 经济学	〔逻〕 逻辑学	〔交〕 交通
〔宇〕 宇宙航行技术,火箭技术	〔物〕 物理学	〔植〕 植物,植物学
〔光〕 光学	〔股〕 股市及证券(交易)	〔建〕 建筑
〔棋〕 棋戏	〔机〕 机械工程	〔政〕 政治
〔牌〕 牌戏	〔军〕 军事,军械	〔语〕 语言学,语音学,语法学
〔解〕 解剖学	〔农〕 农业,园艺	〔律〕 法律
〔摄〕 摄影	〔地〕 地理,地球物理	〔测〕 测量学
〔数〕 数学	〔影〕 电影技术	

说明:其他专业门类不作略语,故不列入本表,如:〔考古〕,〔造纸〕等。

音 标 简 表

(一) 德语语音国际音标例释

音标	发 音	词 例	注 音	音标	发 音	词 例	注 音
a	短元音 a	hät	hat	ŋ	后腭鼻音 ng	lang	laŋ
a:	长元音 a	Bahn	ban	o	短闭元音 o	Moral	mo'ra:l
ə	弱化元音 a (词末 er 读成 ə)	Über	'o:bə	ɔ:	长闭元音 o, oo	Boot	bɔ:t
ɐ	非音节性的 ə (与其前元音构成二合元音)	Uhr	u:ɐ	ɔ	非音节性的 o (与其后元音构成二合元音)	loyal	lɔ'a:jal
ā	鼻音化短元音 a (在源自法语的外来词中)	Pensee	pā'se:	ō	鼻音化短元音 o (在源自法语的外来词中)	Fondue	fō'dy:
ā:	鼻音化长元音 a (在源自法语的外来词中)	Gourmand	gor'mā:	ō:	鼻音化长元音 o (在源自法语的外来词中)	Fond	fō:
ai	二合元音 ei, ai	weit	vajit	ɔ	短开元音 o	Post	post
au	二合元音 au	Haut	haut	ø	短闭元音 ø	Ökonom	øko'nom
b	唇塞音(浊)b	Ball	bal	ø:	长闭元音 ø	Öl	ø:l
c	前腭擦音(清)ch (Ich-Laut)	ich	ɪç	œ	短开元音 œ	göttlich	'goetlic
d	齿塞音(浊)d	dann	dan	œ̃	鼻音化短元音 œ (在源自法语的外来词中)	Lundist	lœ̃'dist
ɔʃ	龈腭塞擦音(浊)dsch	Gin	ɔʃin	œ̃:	鼻音化长元音 œ (在源自法语的外来词中)	Parfum	par'fœ̃:
e	短闭元音 e	Methan	me'tan	ɔy	二合元音 eu, äu	Heu	hɔy
e:	长闭元音 e, ee	Beet	bert	p	唇塞音(清)p	Pakt	pakt
ɛ	短开元音 ä, e	hätte	'hetə	pf	唇齿塞擦音(清)pf	Pfahl	pfal
ɛ:	长开元音 ä	wähle	'vɛ:lə	r	舌尖或小舌颤音或擦音 r	Rast	rast
ẽ	鼻音化短元音 ä (在源自法语的外来词中)	timbrieren	tẽ'bri:ren	s	齿擦音(清)s, ß	Hast	hast
ẽ:	鼻音化长元音 ä (在源自法语的外来词中)	Timbre	'tẽ:bə	ʃ	龈腭擦音(清)sch	schal	ʃal
ə	中立弱元音 e (Murmellaut)	halte	'haltə	t	齿塞音(清)t	Tal	tal
f	唇齿擦音(清)f	Fass	fas	ts	齿塞擦音(清)ts, z	Zahl	tsal
g	后腭塞音(浊)g	Gast	gast	tʃ	龈腭塞擦音(清)tsch)	Mat-sch	matʃ
h	声门送气擦音 h	hät	hat	u	短闭元音 u	kulant	ku'lant
i	短闭元音 i	vital	vi'tal	u:	长闭元音 u	Hut	hut
i:	长闭元音 i:	viel	fi:l	ʊ	非音节性的 u (与其后元音构成二合元音)	aktuell	ak'tʊel
ɪ	非音节性的 i (与其后元音构成二合元音)	Studie	'ʃtʊdɪə	ʊ	短开元音 u	Pult	pu:lt
i	短开元音 i	bist	bist	v	唇齿擦音 w	was	vas
j	前腭擦音(浊)j	ja	ja:	x	后腭擦音(清)ch (Ach-Laut)	Bach	bax
k	后腭塞音(清)k	kalt	kalt	y	短闭元音 ü	Mykene	my'ke:nə
l	齿边音 l	Last	last	y:	长闭元音 ü	Rübe	'ry:bə
l	音节性的 l (词末 el 读成l)	Nabel	'na:bl	ÿ	非音节性的 ü (与其后元音构成二合元音)	Etui	e'tʏi:
m	唇鼻音 m	Mast	mast	y	短开元音 ü	füllt	fʏlt
m	音节性的 m (词末 em 读成m)	großem	'gro:sm	z	齿擦音(浊)s	Hase	'ha:zə
n	齿鼻音 n	Naht	na:t	ʒ	龈腭擦音(浊)sch	Genie	ʒe'ni:
n	音节性的 n (词末 en 读成n)	baden	'ba:dn		声门塞音	beamtet	bə'lamtət

说明：

1. 本表也包括已德语化的外来词音素的音标，如鼻化元音 $\bar{a}, \bar{e}, \bar{o}, \bar{œ}$ 等。
2. $[œ]$ 在词末或辅音前，读成纯元音 $[e]$ ，舌面位于中间稍后，口张如 $[e]$ 。
3. $[ɿ, ʊ]$ 元音音标下或上方的小半月形 ($\wedge$) 符号，表示非独立音节性元音，与其后面或前面的元音构成二合元音。
4. $[m, n, ŋ]$ 辅音音标下的细短竖线 ($|$) 符号，表示音节性辅音 (元音化辅音)。
 $[əm, ən, əŋ]$ 在某些位置中 (如在擦音及塞擦音后， $[ən, əŋ]$ 也在塞音后， $[əŋ]$ 也在鼻音后)，通常不读成 $[əm, ən, əŋ]$ ，而读成音节性的 $[m, n, ŋ]$ 。
5. $[\bar{a}, \bar{e}, \bar{o}, \bar{œ}]$ 元音音标上方的曲线 ($\sim$) 符号，表示鼻化元音。
6. $[aj, ay, œy]$ 元音音标下方的连音 ($\sim$) 符号，表示二合元音。
7. $[dʒ, ʃ, tʃ]$ 辅音音标下方的连音 ($\sim$) 符号，表示复合塞擦辅音。
8. $[e, \epsilon], [i, iː], [o, ɔ], [ø, œ], [u, uː], [y, yː]$ 这些元音都有闭和开的区别。开元音除 $[e]$ 外，都只读短音。发开元音时，口腔稍开阔。

(二) 英、法语语音国际音标例释

音标	发 音	词 例	注 音	音标	发 音	词 例	注 音
ɑ	后元音 ɑ (舌面比 a 更靠后)	Barkeeper	英: 'bɑ:ki:pə	ɔː	长开元音 o	Corned beef	英: 'kɔ:nd 'bi:f
æ	前元音 æ (前口腔比 ε 更开阔)	Back	英: bæk	ð	齿擦音 (浊) (舌端接触上齿)	Sutherland	英: 'sʌðələnd
ʌ	后元音 ʌ (与 ɔ 同一舌位, 但非圆唇音)	Cut	英: kʌt	θ	齿擦音 (清) (舌端接触上齿)	Common-wealth	英: 'kɒmənweɪθ
eɪ	二合元音 e + i	Safe	英: seɪf	w	非音节性的 u (半元音)	Whisky	英: 'wɪskɪ
ɲ	前腭鼻音 ɲ	Champignon	法: ʃɑpi'ɲɔ				

目 录

《新德汉词典》(第3版)出版说明	1
《新德汉词典》出版说明	3
《德汉词典》前言	5
使用说明	7
音标简表	13
新德汉词典正文	1 - 1598
附录	1599
附录 I 人名和姓氏	1599
附录 II 地名	1620
附录 III 德语读音总表	1640
附录 IV 词形变化表	1646
(一) 人称代词变格表	1646
(二) 反身代词变格表	1646
(三) 物主代词变格表	1646
(四) 指示代词变格表	1646
(五) 不定代词变格表	1647
(六) 疑问代词变格表	1647
(七) 冠词变格表	1647
(八) 名词变格表	1648
(九) 形容词变格表	1649
(十) 动词变位表	1651
附录 V 不规则变化动词总表	1655
附录 VI 德语正字法新规定例释表	1659
附录 VII 德语正字法新旧字形对照表	1666

A

a ①公亩(Ar)的符号 ②【乐】A小调音阶第一音 ③【乐】A小调(a-Moll)的简写

A *n.* -, - ①【物】安培(Ampere)的符号 ②=avance [法]〈钟表上表示〉拨快(的)方向(跟R相对) ③【乐】固定唱名la音的音名 ④【乐】A大调音阶第一音 ⑤【乐】管弦乐队调音时的标准音 ⑥【乐】A大调(A-Dur)的简写 ⑦表示钱币铸造地(如德国钱币上的A表示Berlin,奥地利钱币上的A表示Wien) || das ~ und O 1)核心,关键 2)始末/ von ~ bis Z [口]从头到尾,彻头彻尾,完完全全/ etw. von ~ bis Z erzählen 从头到尾叙述某事,原原本本地叙述某事/ Wer ~ sagt, muss auch B sagen. [谚]〈一件事〉开了头,就得干下去。(或;一不做,二不休)

à *Präp.* [法]〔渐旧〕〔商〕每件(价格) || acht Briefmarken ~ 1 Euro 八张1欧元的邮票

Ä 【物】埃(Ängströmeinheit)的符号

a. = am || Frankfurt ~ Main 美因河畔的法兰克福

a..., **A...**¹ [希]〈前缀,表示:〉不,非(如:alogisch 不合逻辑的,anormal 不正常的)

a..., **A...**² [拉]〈前缀〉= ab..., Ab...

Aa [a'a] *n.* -, *unz.* [儿童用语]屎,屁屁大便 || **Aa machen** 拉屎,大便

ää = ana partes aequalis 【药】〈写在药方上的符号,表示以同等分量〉各,各等量

AA = Auswärtiges Amt 外交部

Aal *m.* -(e)s, -e ①【动】鳗鲡科(Anguillidae) ②【动】(欧洲)鳗鲡(Anguilla anguilla) || **glatt** (或 **geschmeidig**) **wie ein Aal sein** 为人非常圆滑,是个老滑头 / **sich winden wie ein Aal** (千方百计)企图摆脱困境(或险境)

aalen *V.i.* 捕鳗鱼 || **refl.** [俗] ①伸开四肢懒懒散散地躺着 ②懒散,混日子

Aalfang *m.* 捕鳗

aalglatt *Adj.* 圆滑的,油滑的,滑头的

Aalkorb *m.* 捕鳗篓

Aalquappe *f.* 【动】江鳕(Lota lota)

Aalraupe = Aalquappe

Aalreuse *f.* (用金属丝、木条、柳条或网做成的漏斗形的)捕鳗笼

Aaltierchen *n.* 【动】鳗鲡虫,线虫

a.a.O. = am angeführten (或 angegebenen) Ort(e) (引文)出处同上

Aar *m.* -(e)s, -e [诗,旧] = Adler

Aas *n.* -es, -e / Äser **I** (复数: -e) ①(腐烂的动物)尸体, (动物)腐尸; (动物)尸肉 ②鱼饵 || Wo ein ~ ist, da sammeln sich die Geier. [谚]腐尸所在,秃鹫群集。|| 复数: Äser) [俗] ①〈对人或动物的咒骂语〉无赖,坏蛋,坏东西;臭女人,臭婆娘,娼妇 ②[粗]能手,老手 || **kein Aas** [粗]连个鬼也没有 / So ein raffiniertes ~ ! [俗]这样一个老奸巨猾的家伙! / Du armes ~ ! 你这个可怜的家伙! / **ein Aas auf der Bassgeige sein** [俗]是一个机灵鬼

Aasbande *f.* [粗,贬]一帮歹徒,一伙无赖

Aasblume *f.* 【植】= Ekelblume

aasen *V.i.* [俗]浪费,糟蹋 || mit dem Geld [den Kräften] ~ 浪费钱财[精力]

Aasfliege = Schmeißfliege

Aasfresser *m.* 食尸动物

Aasgeier *m.* ①= Geier ②[俗]吸血鬼,骗子;盗取死人身上的财物者

aasig *I Adj.* ①恶臭的 ②[转]令人作呕的,讨厌的 || **Adv. [俗]非常,要命 || Es ist ~ kalt. 冷得要命。**

Aasseite *f.* (兽皮的)肉面

Aast *n.* -(e)s, Äster (地区) = Aas II ①

ab **I Adv.** ①脱离,离开 ②从...起 ③下来,下去 ④减去 ⑤【戏】下场 || ①〈与名词连用〉 **Gewehr ~!** 【军】枪放下! / **Hut ab!** [口]钦佩! / Hut ~ vor diesem Mann [dieser Leistung]! (我)对这个人[这一成绩]表示钦佩! / **Ab die Post!** [俗]快走开(或离开)! ②〈与介词、副词、数词连用〉 **ab und an** 〈地区〉有时候 / **auf und ab** 1)来来回回 2)上上下下 / **Ab durch die Mitte!** [俗]快走开! (或;快离开!) / ~ **morgen** 从明天起 / ~ **nach** links [rechts] 【戏】左[右]下 / **von morgen ~** (较好: **von morgen an**) = ~ morgen / von da ~ (较好: **von da an**) 1)从那时起 2)从那里起 / von sechs drei ~ 【数】六减三 / **ab und zu** 有时候,偶尔 ③〈与 sein 连用〉 Der Knopf [Die Farbe] ist ~. [口]纽扣[颜色]掉了。 / Ich bin sehr ~. [口]我累了。 / Wir sind vom Wege ~, wir haben die Straße verloren. || **Präp.** ①〈表示地点,支配第三格〉从某地起: ~ **Bahnstation** [Bord, Fabrik] 【商】车站[船上,工厂]交货 / ~ **Hamburg** 1)汉堡交货 2)从汉堡出发 / frei ~ **Lager** 仓库交货 ②〈表示数量、时间,支配第三格或第四格〉从...起: ~ **Diskont** 扣除贴现 / ~ **erstem** ([口] **ersten**) **Januar** 从1月1日起 / ~ 5 **Euro** 从5欧元起(价) / ~ **meinem** 18. **Lebensjahr** 从我十八岁起 / ~ 8 **Uhr** (或 von 8 Uhr ~) 从八点钟起 / ~ **Unkosten** 扣除杂费

ab... 〈常为重读的可分离动词前缀,表示:〉 ①离开,分开,除去(如:abreisen 启程,abbrechen 折断,abschaben 刮去) ②减少(如:abziehen 扣除) ③逐渐变化,略微变动(如:abkühlen 冷却,abändern 修改) ④向下(如:abspringen 跳下,abstürzen 摔倒) ⑤收回,取消(如:abbestellen 取消订货,abberufen 召回) ⑥结束(如:ableben 逝世,abbrennen 烧掉) ⑦用旧,用坏(如:abtragen 穿坏,穿破(衣服),abnutzen 用旧,用坏;穿旧,穿坏) ⑧加强语气(如:abbetteln 苦苦乞求,sich abhängstigen 非常担忧) ⑨仿照样本(如:abschreiben 抄写,abzeichnen 临摹)

Ab... 〈前缀,在名词中表示:〉 → ab... (如:Abbruch 拆除;中断,Abfahrt 出发,启程,Abfall 落下,下降,Abfluss 流走,流出;出水口,Abdruck 复印,重印)

Abakus *m.* -, - (欧洲古代和中古时代的)算盘 ②(古希腊建筑中圆柱顶端的)冠板

abänderbar, abänderlich *Adj.* 可改动的,可改变的,可修改的

abändern *V.t.* (略微)改动,修改 || einen Aufsatz [einen Plan, einen Vertrag] ~ 修改一篇文章[一个计划,一个条约]

Abänderung *f.* -, -en → abändern

Abänderungsantrag *m.* = Amendement

Abandon [abá'dõ:] *m.* -, -s [法]【律】放弃

abandonnieren [abá'dõ...] *V.t.* ①[旧]遗弃,放弃;转让 ②【律】声明放弃

abhängstigen *V. refl.* 非常担忧,忐忑不安

abarbeiten **I V.t.** ①做工偿还 ②做完 || eine Schuld ~ 用劳动清偿债务 / sein Tagespensum ~ 做完一天的工作量 || **refl.** 劳累不堪地工作(或干活) || sich (Dat.) die Finger ~ 无休无休地干过重的(手工)活 / Sie hat raue, abgearbeitete Hände. 她有一双皮肤粗糙,久经劳动的手。

abärgern *V. refl.* [口]〈较长时间地〉烦恼,恼火 || sich mit jmdm. [etw.] ~ 对某人[为某事]恼火

Abart *f.* -, -en 【生】变种 || in mehreren ~en auftreten 有几种变种

abarten *V.i.* (s.) [渐旧]蜕变,变异

abartig *Adj.* ①变态的,病态的 ②同性恋爱的

abätzen *V.t.* 用腐蚀剂除去(Warzen 疣);腐蚀,用腐蚀剂清洗 (Metallfläche 金属表面)

Abb. = Abbildung

abbalgen I *V.t.* 【猎】剥…的(兽)皮 || einen Hasen ~ 剥兔子皮
II *refl.* [口]打着玩, (扭在一起)嬉闹 || Die Kinder haben sich nun genug abgebalgt. 孩子们打闹闹开了个够。

Abbau *m.* -(e)s, -e/-ten I (复数: -e) ①拆除, 拆卸; 撤销 ②降低(指工资、价格等) ③(逐渐)消除 ④裁减, 减少, 缩小 ⑤【化】分解, 崩解 ⑥【矿】开采, 回采 ⑦【矿】掌子面, 工作面 ⑧【农】退化 || ~ der Gerüste 拆除脚手架 / ~ einer Maschine 拆卸一台机器 / ~ der Vorurteile (逐渐)消除成见 / der ~ von Kohle 采煤 II (复数: -ten) (地区)偏远的农庄

abbauen I *V.t.* ①拆除, 拆卸; 撤销 ②降低(工资、价格等) ③(逐渐)消除 ④裁减, 减少, 缩小 ⑤【化】分解, 崩解 ⑥【矿】开采, 回采 (Erze 矿砂, Kohle 煤) || eine Maschine ~ 拆卸一台机器 / Ämter ~ 撤销机构 / Preise [Steuern] ~ 降低价格[赋税] / Überstände durch Reformen ~ 通过改革(逐渐)消除积弊 / Personal ~ 裁减人员 / Gewebe [chemische Verbindungen] ~ 【生, 化】分解细胞组织[化合物] II *V.i.* ①【农】退化 ②【口】体力衰退, 体力不支 || Der Mensch baut im Alter körperlich ab. 人到老年体力衰退。

Abbaufeld *n.* 【矿】采区

Abbauhammer *m.* 【矿】镐, 风镐

Abbauprodukt *n.* 【化】分解物

Abbaurecht *n.* 【律】开采权

Abbausohle *f.* 【矿】巷道底面; 巷道水准

abbauwürdig *Adj.* 有开采价值的

abbedingen* *V.t.* 【律】使失效, 废除

abbeeren *V.t.* (地区) ①采摘(浆果) ②采完, 摘光(浆果) || Johannisbeeren [den Weinstock] ~ 采摘醋栗[葡萄]

abbekommen* *V.t.* 不再戴上(Hut 帽子)

abbeißen* *V.t.* 咬掉, 咬断 || ein Stück (vom) Apfel ~ 咬下一块苹果 / sich (Dat.) lieber die Zunge ~ als etw. sagen [verraten] [口]宁可咬断舌头也不说[泄露] / Da beißt die Maus keinen Faden ab. [口]这事已无法改变。/ einen ~ (地区)喝一杯(啤酒或烧酒)

abbeizen *V.t.* 用腐蚀剂去掉(Rost 铁锈), 酸洗(Eisenteile 铁器部分); 用化学溶剂除去…的旧油漆(或颜色) (Fensterrahmen 窗框, Tür 门)

abbekommen* *V.t.* [口] ①得到, 分得 ②(使劲)弄掉, 弄下来 ③受到, 遭受; 挨打 || sein(en) Teil ~ 1) 得到自己的一份 2) [转] 受到应有的处罚 / ein paar Spritzer ~ 淋了几滴雨, 溅了几滴泥浆 / die Briefmarke vom Umschlag ~ 揭下信封上的邮票 / den Verschluss von der Flasche ~ 取下(或打开)瓶盖 / eins ~ 挨打 / etwas ~ 受到责骂, 受到处分 / Mehrere Häuser hatten (beim Angriff) etwas abbekommen. 不少房屋(在袭击时)受到破坏。

abberufen* *V.t.* ①召回, 调离 ②(雅, 婉)逝世, 归天 || Diplomaten ~ 召回外交官 / jmdn. von seinem Amt ~ 解除某人的职务 / abberufen werden (nach) 被调往 / (aus dem Leben) abberufen werden (婉)逝世, 归天

Abberufung *f.* -, -en → abberufen

abbestellen *V.t.* 取消(预订的东西), 回掉(预约的人) || den Elektriker ~ 回掉预约的电工 / ein Hotelzimmer ~ 退掉(预订的)旅馆房间 / die Zeitung ~ 停止订阅报纸

Abbestellung *f.* -, -en → abbestellen

abbetteln *V.t.* (jmdm. etw. ~) [口]苦苦求得

Abbevillien [abəviliːn] *n.* -(s), unz. 阿布维利文化(旧石器时代初期较早阶段的文化, 因发现于法国阿布维利城而得名)

abbezahlen *V.t.* [口] ①付清 ②分期支付…的货款 ③清偿(债务) || den Fernseher ~ 分期支付电视机的货款 / eine Schuld ~ 清偿一笔债务 / 100 Euro sind bereits abbezahlt. 已经付了一百欧元。

abbiegen* I *V.i.* (s.) 拐弯 || Der Fluss biegt ab. 河道拐弯了。 / in eine Seitenstraße ~ 拐弯到旁边一条街 / nach links ~ 向左拐 / Er ist schon wieder abgebogen. 他又把话题岔开了。(回避问题) II *V.t.* ①使弯曲 ②[转, 口]避开, 岔开 || ein Stück Blech ~ 弄弯一块铁皮 / die Ausführung eines Planes ~ [口](巧妙地)阻止一项计划的执行 / ein Gespräch ~ [口]岔开话题

Abbiegespur *f.* -, -en 拐弯车道

Abbiegung *f.* -, -en ①拐弯 ②拐弯处

Abbild *n.* -(e)s, -er 写照, 模写, 反映, 映象 || ein getreues ~ der Natur [der Wirklichkeit] 自然的[现实的]真实写照 / Unser Bewusstsein ist nur das ~ der Außenwelt. 我们的意识只是外部世界的映象。

abbilden *V.t.* 塑造, 把…画下来, 描摹 || einen alten Arbeiter in Gips ~ 塑造一个老工人的石膏像 / einen Gegenstand naturgetreu ~ 对一个实物写生 / Er ist in der Zeitung abgebildet. 他的照片登上了报纸。

Abbildtheorie *f.* 【哲】反映论 || die materialistische ~ 唯物论的反映论

Abbildung *f.* -, -en ①(缩写: Abb.)插图, 照片, 图片 ②→abbilden ③【数】投影 || Das Buch enthält 32 farbige ~en. 书中有三十二幅彩色插图。 / Der Autor legt Wert auf die ~ dieses Fotos (in seinem Aufsatz). 作者认为很有必要(在他的文章中)刊登这张照片。

Abbildungsfehler *m.* ①【物】像差 ②【天】光行差

Abbildungsfreiheit *f.* (新闻界)发表名人照片的自由

abbinden* I *V.t.* ①解开(跟 umbinden 相对) ②绑, 扎 || das Kopftuch [den Schlips, die Schürze] ~ 解下头巾[领带, 围裙] / das Gerüst ~ 绑扎脚手架 / Adern [die Nabelschnur] ~ 结扎血管[脐带] / ein Bein (mit einem Tuch) ~, damit das Blut nicht aus der Wunde strömt (用布)把腿绑起来, 以防止伤口出血 / ein Fass ~ 箍一个桶 / ein Kalb ~ (地区)给一头小牛断奶 II *V.i.* 凝固, 变硬(指灰浆、混凝土等)

Abbitte *f.* -, -n [雅]道歉, 赔罪 || (jmdm. 或 bei jmdm. [für etw.]) ~ tun (或 leisten) (向某人[为某事])赔礼道歉

abbitten* *V.t.* (jmdm. etw. ~) [雅]为…表示歉意, 请求原谅 || Ich habe ihm vieles abzubitten. 有许多地方我得请他原谅。

abblasen* *V.t.* ①吹掉, 吹净 ②【口】取消 || Schaum [Staub] ~ 吹去泡沫[灰尘] / Bücher [Tisch] ~ 把书[桌子]上的灰尘吹干净 / Gas ~ 放气 / eine Zusammenkunft ~ 取消一个集会 / die Jagd ~ 【猎】吹号停猎

abblässen *V.i.* (s.) ①(逐渐)褪色 ②[转]变淡薄(指记忆等)

abblättern I *V.i.* (s.) ①剥落, 脱落 ②落叶 || Die Farbe [Der Lack] blättert ab. 颜色[油漆]脱落了。 / Die Rose ist abgeblättert. 玫瑰的叶子落了。 II *V.t.* (地区)剥掉…的叶子 || Rüben ~ 剥掉萝卜缨儿

abbleiben* *V.i.* (s.) [口]呆在(或放在)一个(不知晓的)什么地方 || Wo mag er nur abgeblieben sein? 他会呆在什么地方呢? / Auch er ist im Krieg abgeblieben. [转]他也在战争中阵亡了。

abblenden I *V.t.* (跟 aufblenden 相对) ①使(光线)暗淡, 给…遮光 ②【摄】缩小…的光圈 ③【电影, 电视】使淡出 || die Scheinwerfer des Autos ~ 把汽车远光灯变成近光灯 II *V.i.* (跟 aufblenden 相对) ①弱光照明 ②【摄】缩小光圈 ③【电影, 电视】淡出 || auf Blende 8 ~ 把光圈缩小到 8

Abblendlicht *n.* (汽车前面供近距离照明用的)近光灯(跟 Fernlicht 相对)

abblitzen *V.i.* (s.) [口]碰钉子, 被拒绝 || Er ist mit seinem Gesuch abgeblitzt. 他的申请碰了钉子。 / jmdn. ~ lassen 拒绝某人, 让某人碰钉子

abblocken *V.t.* (拳击, 排球, 手球)抵挡(对方的进攻), 挡住(对手) || den Ball am Netz ~ (排球)拦网 / den linken Haken ~ 挡住(对方的)左勾拳 / jede Kritik ~ [转]抵制任何批评

abblühen *V.i.* (s./h.) 凋谢, 枯萎 || Die Linden sind (oder haben) gerade abgeblüht. 椴树的花儿刚谢。

abborgen *V.t.* (jmdm. etw. ~) 借 || jmdm. Geld ~ 向某人借钱

Abbrand *m.* -(e)s, -e ①【冶】焙(烧过的矿)砂 ②【冶】烧损, 烧损 ③【原】燃耗; 烧尽

Abbrandgeschwindigkeit *f.* 【技】燃烧速率, 烧尽速度

Abbrandler, Abbrändler *m.* -s, - (尤奥) [口]火灾受害者

abbrauchen *V.t.* / *refl.* 用坏, 耗损

abbrausen I *V.t.* 喷水浇 || Blumen mit Wasser ~ 喷水浇花 / Ich habe mich abgebraust. 我洗了淋浴。 II *V.i.* (s.) [俗] (呼啸着)急驶而去 || Das Auto ist abgebraust. 汽车飞驰而去。

abbrechen* I *V.t.* ①折断 ②拆除 ③中断; 断绝 || einen Zweig ~ 折断一根树枝 / ein baufälliges Haus ~ 拆除一幢有倒塌危险的房屋 / ein Gespräch ~ 中断谈话 / die diplomatischen Beziehungen zu einem Staat ~ 与某一国家断绝外交关系 / den Umgang mit jmdm. ~ 与某人断绝来往 / dem Angriff des Feindes die Spitze ~ 挫敌人进攻的锐气 / alle Brücken hinter sich abbrechen 断绝一切关系(或往来) / Brich dir nur keine Verzierung (或 nur keinen) ab! [俗]你别扭扭捏捏了! II *V.i.* ①折断 ②中止, 中断 || Der Zweig bricht ab. 树枝断了。 / Sie hat mitten im Satz abgebrochen. 她话说了一半就停住了。 / Die Verbindung [Der Gesang] hat abgebrochen. 联络[歌声]断了。 / Das bricht nicht ab. 这没完没了。 / abgebrochene Worte

不连贯的语句

abbremsen I V.t. ①刹住, 制动 ②[转]抑制 || den Wagen scharf ~ 急刹车 / einen Flugzeugmotor ~ 对飞机发动机进行(地面)试车 / die Begeisterung ~ 抑制热情 / die Produktion einer Ware ~ 限制一种商品的生产 II V.i. 刹车 || Der Fahrer brems ab. 驾驶员把车刹住。

abbranden I V.t. ①烧掉; 燃放; 发射 ③[冶]酸洗 || das Unkraut ~ 烧掉野草 / Raketen ~ 发射火箭 / Am Abend des Nationalfeiertages wird ein prächtiges Feuerwerk abgebrannt. 国庆节晚上燃放绚丽的焰火。/ Mehl ~ 【烹】把面粉炒黄 II V.i. (s.) ①逐渐烧完; 烧毁 ②失火烧光(家产等) ③烧焦 ④(牧场, 耕地)干旱, 干涸 || Die Kerze ist noch nicht ganz abgebrannt. 蜡烛还没有点完。/ Das Haus ist abgebrannt. 房子烧毁了。/ abgebrannt sein [口]一个钱也没有, 一无如洗 / Dreimal umgezogen ist (so gut wie) einmal abgebrannt. [谚]搬三次家好比着一次火。

Abbreviation [...v...] f. -, -en [旧] ①(专业用语)缩短, 缩写 ②= Abbrüviatur

Abbrüviatur [...v...] f. -, -en ①缩写词 ②[乐, 印]略写记号

Abbrüviatursprache f. (日常用语中为节约用词所采用的) 缩写语

abbringen V.t. ①去掉 ②使离开 || den Fleck vom Kleid ~ 去掉衣服上的污点 / einen auf Grund gelaufenen Fischkutter ~ [海员用语]使搁浅的渔船浮起(离开浅滩) / jmdn. vom rechten Weg ~ 使某人离开正路 / jmdn. von seiner Gewohnheit [seinen Gedanken] ~ 使某人改变习惯[想法] / Keine Schwierigkeiten können sie von ihrem Entschluss ~. 没有任何困难能够改变他们的决心。/ sich von seiner Meinung nicht ~ lassen 坚持自己的意见

abbröckeln I V.i. (s.) 剥落, 脱落, 碎裂 || Der Kalk bröckelt von der Wand ab. 石灰从墙上剥落。/ Die (Aktien)kurse [Die Preise] bröckeln ab. (股票)行情[价格]逐渐下跌。/ von einer Gruppe [Partei] ~ 从一个集团[党派]分裂出来 II V.t. 把...掰成碎屑, (一块一块地)拆掉 || Brot ~ 掰面包 / Mauerwerk ~ 拆墙

Abbruch m. -(e)s ~e ①拆毁, 拆除, 拆卸 ②损害 ③中断, 中止 || der ~ der diplomatischen Beziehungen 外交关系的断绝 / der ~ eines Gebäudes 一幢建筑物的拆除 / der ~ der Verhandlung 谈判的中断 / Unsere Freundschaft erleidet dadurch keinen ~. 这无损于我们的友谊。/ Das tut (或 macht) der Sache großen ~. 这对事情造成很大的损害。/ Das tut der Liebe keinen Abbruch. [谚]这无伤大雅。(没关系, 不要紧) / sich (Dat.) keinen ~ tun 尽量享受, 不放过一切享受的机会 / Der jährliche ~ des Ufers durch Wind und Regen beträgt etwa 20 Zentimeter. 河岸每年被风雨冲蚀大约二十厘米。/ ein Haus auf Abbruch verkaufen 把一幢房子当旧料出卖

Abbrucharbeiten Pl. 拆除工作

abbrüchig Adj. ①容易崩塌的 ②[旧]支离破碎的, 不完整的

Abbruchfirma f. 拆房公司

Abbruchmaterial n. 拆下来的材料

Abbruchunternehmen n. = Abbruchfirma

abbrühen V.t. 用(煮沸的)水烫, 泡, 焯

abbrummen I V.t. [俗]服(刑), 坐(牢) || Er hat seine 12 Monate abgebrummt. 他坐了十二个月的牢。II V.i. (s.) [口]隆隆地开走 || Der Lastzug brummte ab. 货车隆隆地开走。

abbuchen V.t. [经]注销(账目); 将...记入借方 || einen Betrag vom Konto ~ 从账户上扣除一笔款项 / Diesen Wunsch hat er bereits abgebucht. [口]他已经打消了这个愿望。

abbummeln V.t. [俗] (加班后)补休 || Überstunden ~ (未给报酬的)加班后进行补休

abbürsten V.t. ①刷去, 刷净 ②(地区)责骂, 呵斥 || den Staub ~ 刷去灰尘 / den Mantel [die Schuhe] ~ 刷大衣[鞋] / jmdn. ~ [口]替某人刷(衣帽等) / sich ~ 刷(自己身上的衣帽等) / Er wurde von ihm gehörig abgebürstet. (地区)他被他狠狠剋了一顿。

abbüßen V.t. 赎(罪); 服刑 || eine Sünde ~ 赎罪 / durch Verdienste seine Verbrechen ~ 立功自赎 / eine Strafe ~ 服刑 / Er hat seine fünf Jahre abgeüßt. 他服了五年刑。

Abc [abe'tse: 或 abe'tse:] n. -, - ①字母表 ②[转]初步知识, 入门 || jmdm. das ~ beibringen 教某人字母 / Namen nach dem ~ ordnen 按字母顺序排列人名

Abc-Buch n. 启蒙读物, 初级读物, 儿童识字课本

abchecken V.t. ①检查, 审查, 审核 ②在(清单或名单上的)...处打钩(符号)

Abc-Schütze [abe'tse:...] m. 刚上学的孩子, 初级班学生

ABC-Staaten [abe'tse:...] Pl. 南美三国(阿根廷, 巴西, 智利)

ABC-Waffen [abe'tse:...] Pl. = atomare, biologische und chemische Waffen 原子、生物和化学武器

abdachen I V.refl. 倾斜 || Die Ebene dacht sich sanft zum Meer ab. 平原缓缓向海岸倾斜。II V.t. 把...筑成斜坡, 使倾斜 || eine abgedachte Landschaft 倾斜地形

Abdachung f. -, -en 倾斜面, 斜坡

abdämmen V.t. 给...筑坝 || Wasser ~ 筑坝拦水 / ein Feld gegen Hochwasser ~ 给一块田筑坝以防洪水 / eine Entwicklung ~ 阻碍发展

Abdampf m. -(e)s, ~e [技] 废气, 排气

abdampfen I V.t. 【化】= eindampfen II V.i. (s.) [口](车, 船)开走 || Er ist nach Wien abgedampft. [俗]他上维也纳去了。

abdampfen = dämpfen

Abdampfturbine f. 【机】排汽汽轮机

Abdampfverwertung f. 【机】废气利用

Abdampfwärme f. 【机】废气余热

abdanken I V.t. 解除...的职务, 罢免, 解雇 || Beamte ~ 罢免官员 / Soldaten ~ 遣散士兵 / ein abgedankter Offizier 1) 被解职的军官 2) 退役的军官 / ein abgedankter Freund [转]一个已经绝交的朋友 II V.i. (Beamte 官员, Minister 部长)辞职, 退职, (König 国王)退位, 逊位

Abdankung f. -, -en ① → abdanken ②(瑞)丧礼

abdarben V.t. [sich (Dat.) etw. ~] 刻苦省下 || sich etw. vom Munde ~ 省吃俭用积攒某物

abdecken V.t. ①取下, 揭下, 揭开(覆盖物) ②加盖于..., 盖住 || das Bett ~ 揭去床罩 / den Tisch ~ (餐后)收拾餐桌 / den Motor (eines Autos) ~ 打开(汽车)引擎盖 / Der Sturm hat das Dach abgedeckt. 狂风掀去了屋顶。/ ein verendetes Pferd ~ [旧]剥去一头死马的皮 / einen Brunnen mit Brettern ~ 用木板盖住一口井 / das Tor ~ 【体】守门 / den gegnerischen Spieler ~ 【体】看住对方的队员 / eine Schuld ~ 1) 还清债务 2) 为债务提供保证 / Bedürfnisse ~ 满足需要

Abdecker m. -s, - 剥兽皮工人, 屠宰用家畜的人

Abdeckerei f. -, -en 剥皮工场, 病畜屠宰场

abdestillieren V.t. 【化】蒸馏出, 馏除

abdichten V.t. 填塞(缝隙), 密封 || einen Damm ~ 堵塞堤坝裂缝(漏洞) / einen Raum (gegen Lärm) ~ 使房间隔音 / den Wasserhahn ~ 密封水龙头(使不漏水) / etw. mit Filz [Papier, Kitt, Hanf] ~ 用毡[纸, 油灰, 麻]密封某物

abdiene V.t. 做满, 完成(规定时期内的义务) || die Probezeit ~ 做满试用期 / sein Jahr (or seine Zeit) ~ 【军】服完兵役 / eine Schuld ~ [旧]用劳役清偿一笔债务

abdingbar Adj. 【律】可以通过协议变更(或废除)的

abdingen V.t. [新旧] (jmdm. etw. ~) 讨价还价(或杀价) 购买

Abdomen n. -s, - /...mina 腹部

abdominal Adj. 腹部的

abdonnern V.i. (s.) (发出)隆隆(声)地驶离

abdorren V.i. (s.) [雅]枯萎, 枯死

abdrängen V.t. ①挤走; 推开 ②[转]排挤 || jmdn. von seinem Platz ~ 1) 把某人从位置上挤走 2) 排挤某人 / den Feind von der Brücke ~ 把敌人赶下桥去 / ein Auto beim Überholen seitlich ~ 超车时迫使(前面的)一辆汽车让路 / sich nicht von seinem Recht ~ lassen 不容侵犯自己的权利

abdrehen I V.t. ①拧断, 拧下 ②[口]关(Licht 电灯, Radio 收音机) ③[sich etw. ~] 扭转, 掉转 ④拍(摄)完(毕)(Film 电影) || den Schlüsselbart ~ 拧断钥匙齿 / dem Geflügel den Hals ~ 拧断家禽脖子(杀死) / Schrauben ~ 拧下螺钉 / jmdm. den Hals (或 die Gurgel) abdrehen [口] 1) 断某人的脖子, 杀死某人(常作开玩笑时的恐吓语) 2) [转]经济上扼杀某人 / den Wasserhahn ~ 关水龙头 / das Gesicht ~ 扭过脸去 / sich ~ 转过身去 II V.i. (s.) 转变航向 || Das Flugzeug [Das Schiff] drehte (nach Süden) ab. 飞机[船]转变航向(向南)。

abdröseln V.t. ①(地区)把...脱粒完毕(Getreide 谷物) ② → abgedroschen

Abdrift = Abtrift

abdriften V.i. (s.) 【海, 航】(受风力和潮水影响而)偏航, 漂移

abdröseln V.t. ①【技】节流, 扼流, 调节; 关闭 ②[转]抑制

(Handel 贸易), 阻塞 (Verkehr 交通)

Abdruck *m.* -(e)s, -e / -e I ①复数: -e ①印刷 ②复印, 重印 || etw. zum ~ bringen [模]把某物付印 / der erste ~ eines Buches 某书的第一次印刷(本) II ①复数: -e ①印痕, 痕迹 ②化石 || der ~ eines Gebisses in Gips 一副牙齿的石膏模子 / der ~ eines Fußes im Sand 沙地上的一个脚印 / Abdrücke von Pflanzen [Insekten] in Kohle 煤里的植物[昆虫]化石

abdrucken *V.t.* ①刊登 ②印刷 ③制作(身体某部分的)模型 || etw. auszugsweise [wörtlich, in Fortsetzung] ~ 摘要[全文, 连续]刊登 / eine Erklärung in der Zeitung ~ 在报上刊登一项声明

abdrücken I *V.t.* ①扣...的扳机(开枪)(Gewehr 步枪, Revolver 左轮手枪) ②挤压, 按, 压 ③推开, 撵开 ④[口]支付, 付(款) || den Finger auf Papier ~ 在纸上按指印 / etw. in Gips [Wachs] ~ 用石膏[蜡]压制某物的模型 / Die Mutter drückt ihr Kind ab. [口]母亲搂抱着孩子亲吻。 / etw. drückt jmdm. das Herz ab 某事使某人心情沉重(或伤心) / Die Erregung drückt ihm die Luft ab. 他激动得透不过气来。 / **jmdm. die Luft abdrücken** [口]经济上扼杀某人 / das Boot (vom Ufer) ~ 把小船(从岸边)撵开 II *refl.* 留下印迹 || Die Füße drücken sich im Schnee ab. 雪地上留下了脚印。

abducken *V.i.* (拳击运动中)弓身躲避(击打)

Abduktion *f.* -, -en 【医】外展, 外展运动

Abduktor *m.* -s, ...oren 【解】外展肌, 展肌

abdunkeln *V.t.* ①遮住...的光线, 遮暗 ②加深(Farben 颜色) || die Lampe (durch einen Schirm) ~ (用罩子)遮暗灯光 / eine alte Schallplatte ~ 清除一张旧唱片上的杂音

abduschen *V. refl.* 淋浴 || sich kalt [warm] ~ 用冷水[热水]淋浴

abduzieren *V.t.* 【解】外展, 展

abebben *V.i.* (s.) 退潮, 落潮; 平息 || Das Hochwasser ebhte ab. 洪水(逐渐)退了。 / Der Lärm [Streit, Zorn] ebhte ab. 喧扰[争吵, 怨气]平息下来。

Abece *n.* -, - = Abc

abecelich *Adj.* [罕]按字母顺序的

Abee *m./n.* -s, -s (地区) [婉]厕所

abeggen *V.t.* 【农】①(用耙)耙去 ②(用耙)耙; 耙平

Abelmoschus (或 *Abelmoschus*) *m.* -, -se 【植】秋葵(一种有麝香味的热带植物)

Abend *m.* -s, -e ①傍晚, 晚上, 夜晚 ②晚会 ③[转, 雅]后期, 末期 (Lebens ~ 暮年) ④[诗]西方 || ①<与名词连用> ~ des Lebens [雅]暮年, 晚年 / Es ist noch nicht aller Tage ~. [谚]这还不是最后定局。 ②<与形容词、副词连用> **bunter Abend** 丰富多彩的晚会 / ein **geselliger** ~ 社交晚会 / **gestern** [heute, morgen] ~ 昨天[今天, 明天]晚上 / **Guten Abend** ! 晚上好! / **Heiliger Abend** 圣诞前夜(12月24日) / ein **literarischer** [musikalischer] ~ 文学[音乐]晚会 ③<与介词连用> **am** ~ 在晚上 / **am** ~ des 1. Oktober(s) 在10月1日晚上 / **bis in** den späten ~ hinein 一直到深夜 / ~ **für** ~ 每晚 / **gegen** ~ 1) 傍晚 2) 朝西 / **vom Morgen** bis zum ~ 从早(晨)到晚(上) / Man soll den Tag nicht **vor** dem ~ loben. [谚]不要高兴得太早。 / **zu Abend essen** 吃晚饭 ④(其他用法) eines ~s (有)一天晚上 / diesen ~ (在)今天晚上 / jeden ~ 每天晚上

Abendandacht *f.* 晚祈祷

Abendausgabe *f.* (一家报纸的)晚报

Abendblatt *n.* 晚报

Abendbrot *n.* (地区)晚饭

Abenddämmerung *f.* 黄昏

abendelang *Adj.* 连续几个晚上的(Gespräche 谈话)

abendessen *n.* 晚饭, 晚餐

abendfüllend *Adj.* 占整个晚上的, 整整一晚上的

Abendgebet *n.* 【宗】晚祷

Abendgegend *f.* 西, 西方

Abendgesellschaft *f.* 社交晚会(晚宴等)

Abendgymnasium *n.* (为职业成人取得高等中学文凭而设的)成人夜校

Abendkasse *f.* 夜场戏售票处

Abendkleid *n.* 女晚礼服

Abendkurs *m.* ①晚上行情 ②夜校

Abendkursus *m.* 夜校

Abendland *n.* 西方(指欧洲, 跟 Morgenland 相对)

abendländisch *Adj.* 西方(欧洲)的

Abendläuten *n.* 傍晚教堂钟声

abendlich *Adj.* 晚间的; 每晚的

Abendmahl *n.* ①(基督教)圣餐 ②(地区)晚餐

Abendnachrichten *Pl.* (广播电台和电视台的)晚间新闻报道

Abendprogramm *n.* (广播、电视的)晚间节目

Abendpunkt *m.* 【天】正西点

Abendrot *n.*, *unz.*, **Abendröte** *f. unz.* 夕照, 晚霞

abends *Adv.* 晚上; 每晚 || von morgens bis ~ 从早到晚 / ~ (um) 7 Uhr (或 um) 7 Uhr ~ 晚上七点 / Er ist ~ zu Hause. 他每天晚上在家。 / spät ~ (或 ~ spät) 深夜

Abendschule *f.* 夜校

Abendsonne *f.* 夕阳

Abendstern *m.* 【天】昏星, 长庚星(即金星)

Abenduniversität *f.* (原民德的)夜大学

Abendvorstellung *f.* 夜场演出

abendwärts *Adv.* [旧, 诗]向西, 向着西方

Abendzeitung *f.* 晚报

Abenteurer *n.* -s, - ①冒险, 惊险活动, 奇遇 ②艳遇 || ~ erleben 历险 / auf ~ ausgehen (或 sich in ~ stürzen) 去冒险, 投身到冒险活动中去 / ein militärisches [politisches] ~ 军事[政治]冒险 / jmdn. vor einem ~ warnen 警告某人不要冒险

Abenteurerin *f.* -, -nen 女冒险家

abenteuerlich *Adj.* ①惊险的, 冒险的 ②离奇的, 荒诞的 || eine ~e Politik 一项冒险的政策 / Das klingt höchst ~. 这听起来离奇极了。

abenteuerlichkeit *f.* ①冒险性 ②冒险经历, 冒险的事情

abenteuern *V.i.* [诗]去冒险

Abenteurerpolitik *f.* 冒险政策

Abenteurerroman *m.* 惊险小说

Abenteurer *m.* -s, - ①冒险家 ②骗子 || Paradies der ~ 冒险家的乐园

Abenteurerin *f.* = Abenteurerin

Abenteurertum *n.* -s, *unz.* 冒险活动; 冒险主义 || das militärische ~ 军事冒险主义 / in ~ verfallen 陷入冒险主义

aber I *Konj.* 但是, 可是, 而 || klein, ~ fein 很小, 但很精致 / Er ist zwar alt, ~ noch rüstig. 他虽然老了, 但还是很有精神。 / ~ das stimmt doch gar nicht! 这可一点也不对! / oder ~ 或者也可以 / Ich habe ~ nicht gelogen! 我可没说谎啊! / ~ dennoch (或 doch) (尽管这样)但毕竟还是, 然而 II *Adv.* ①<用于加强语气>[口]可是, 真是: Das ist ~ wunderbar! 这真是妙极了! / Jetzt wird es ~ Zeit. 现在可是时候了。 / Du kommst ~ spät. 你来得可晚了。 / Nun ~ Tempo! 快, 加油! / ~ Ja! 那还用说! / ~ nein! 可不是这样! / ~ Kinder! 哎呀, 孩子们哪! (表示责备) / ~, ~! 哎, 怎么搞的!(表示责备或惊讶) / ~ so hören Sie doch! 您就听着嘛! (表示责备) ②[渐旧, 雅]又, 再; ~ und aber mals 一次又一次地 / nach ~ einem Jahre 又过了一年 **Aber** *n.* -s, - / [口] -s ①异议, 疑虑 ②困难 || viele Wenn und ~ 疑虑重重 / Es ist ein ~ dabei. 这里有一个困难。 / Die Sache hat ein (或 ihr) ~. 事情有不利的一面(困难的一面)。

Aberglaube *m.* -ns, *unz.*, **Aberglauben** *m.* -s, *unz.* ①迷信 ②[转]错误看法, 偏见, 成见

abergläubig *Adj.* [旧, 罕], **abergläubisch** *Adj.* 迷信的, 出于迷信的 || Wir sind nicht ~. 我们不迷信。

Aberhundert, aberhundert *Num.* <不定数词> [雅]数百 || vor ~ Jahren 在数百年以前

Aberhunderte, aberhunderte *Pl.* [雅]数百 || vor ~ von Jahren 在数百年以前

aberkennen *V.t.* (jmdm. etw. ~) 【律】(经判决)剥夺, 取消(跟 zuerkennen 相对) || jmdm. die bürgerlichen Ehrenrechte ~ 剥夺某人的公民权利

Aberkennung *f.* -, -en 【律】剥夺, 取消 || die ~ des Wahlrechtes 剥夺选举权

abermalig *Adj.* 再一次的

abermals *Adv.* 再一次地

abernnten *V.t.* 把...收割完毕 || die Felder ~ 把地里的庄稼收割完毕 / Der Baum ist abgeerntet. 树上的果子摘完了。

Aberation *f.* -, -en ①差异, 差错 ②【天】光行差, 【物】像差 ③【生】畸变, 突变 || chromatische ~ 色差, 色像差

Abersaat *f.* -, -en 【农】填闲栽培; 填闲作物

Abertausend, abertausend *Num.* <不定数词> [雅]数千 || tausend und ~ 成千上万

Abertausende, abertausende *Pl.* [雅]数千 || ~ von Menschen 数千人

Aberwitz *m.* -es, *unz.* [雅]愚笨, 疯狂, 癫狂, 荒唐

aberwitzig *Adj.* [雅]愚笨的, 疯狂的, 癫狂的, 荒唐的 (Mensch

人, Plan 计划)

abgerziehen* V.t. [口] (通过教育)使戒掉 || jmdm. schlechte Angewohnheiten ~ 教育某人戒掉恶习

abessen* I V.t. [口] ①吃掉;吃光,吃净 ②吃饭花掉(一笔钱) || das Fleisch von den Knochen ~ 吃掉骨头上的肉,啃骨头 / die Suppe [den Teller] ~ 把汤[盘里的东西]吃光 / Die zehn Euro kann man gar nicht ~. 吃饭决花不了这个欧元。II V.i. 吃完饭 || Wir hatten gerade abgegessen. <地区> [口] 我们刚刚吃完饭。/ **Der hat bei uns abgegessen.** <地区> [俗] 他在我们这儿已经吃不开了。

abfädeln V.t. <地区> [口] ①抽去(豆类等的)筋 ②从线上将下 || grüne Bohnen ~ 抽去菜豆荚上的筋 / Perlen ~ 从线上将下珍珠

abfahrbereit Adj. (车辆或驾车、乘车的人)准备出发的,准备开车的

abfahren* I V.t. ①用车运走 ②乘车巡视 ③((jmdm.) etw. ~) (车子)压断 ④(由于行驶)磨损 ⑤[口]充分使用(车票票) || Müll ~ 把垃圾运走 / In seinem Urlaub hat (er ist) er ganz Österreich abgefahren. 他在休假期间乘车游历了整个奥地利。/ Ihm wurde ein Bein abgefahren. 他一条腿被车子轧断了。/ Abgefahrene Fahrtscheine bitte in den Papierkorb werfen! [口] 请把用过的车(或船)票扔到纸篓里去! II V.i. (s.) ①出发,启程 ②[转,俗]碰钉子 ③[粗]死掉 ④(auf jmdn. etw.) ~ [口] 被迷住,神魂颠倒 || Der Zug fährt ab. 火车开了。/ Ich fahre mit der Eisenbahn ab. 我坐火车动身。/ Fahr ab! [粗] 滚开! / jmdn. ~ lassen 使某人碰钉子,拒绝某人 / Das Messer fuhr ihm ab. 刀从他手里滑下。/ Auf die ist er total abgefahren. 他完全被她迷住了。III refl. (Räder 车轮, Reifen 轮胎)磨损,用坏

Abfahrt f. -, -en ①开车,启航,启程,出发(跟 Ankunft 相对) ②[体]滑雪时顺坡滑行 ③[体](滑雪)斜坡 ④(车辆驶离高速公路的)出口(跟 Einfahrt 相对)

abfahrtbereit Adj. = abfahrbereit

Abfall m. -(e)s, -e I unz. ①落下,下降 ②脱离,背离 || der ~ der Temperatur [der Leistung] 温度[成绩]下降 / ein ~ der Preise 跌价 / der ~ von der Partei 脱离 / der ~ vom Glauben 背离信仰 / der ~ von Ländern 一些国家的脱离(宗主国) II zählb. ①碎屑,残渣,垃圾,废物,废料 ②山坡,斜坡 ③[矿]废石,脉石 || der ~ in der Küche 厨房里的垃圾 / radioaktive Abfälle 放射性沉积物 / Abfälle weiterverwerten 对废物(或废料)继续加以利用

Abfalleimer m. 垃圾桶

abfallen* V.i. (s.) ①(Blätter 树叶, Kalk 石灰)落下,掉下 ②(Gelände 地带)倾斜, (Gebäude 建筑物)下沉 ③(von jmdm. etw.) ~ [转]脱离,背叛 ④剩留,留下残屑,掉下 ⑤(成绩、质量等)不理想,令人失望 ⑥(高度、速度等)下降 ⑦[罕]消瘦下去, (体重)减轻 ⑧(etw. fällt für jmdn. ab) (好处等)落到(某人头上) ⑨[猎] (猎犬等)迷失(野兽的)踪迹 ⑩[海]向下风偏转 || Eine große Last fällt von ihm ab. 他如释重负。/ Kunden fallen ab. [转]顾客减少了。/ Die Felswand fällt jäh ab. 石壁陡崩。/ vom Prinzip der proletarischen Revolution ~ 背弃无产阶级革命原则 / gegen jmdn. (或 neben jmdm.) ~ (成绩)不如某人 / Der zweite Band des Romans fällt gegen den ersten (或 gegenüber dem ersten) stark ab. 这部长篇小说的第二卷比第一卷差多了。/ jmdn. ~ lassen [转]拒绝某人,使某人失望 / Das Flugzeug fällt ab. 飞机减速下降。/ Nach der Krankheit ist er ganz abgefallen. [罕]他病后身体消瘦多了。/ körperlich ~ [罕]体重下降 / Für die Kinder fällt immer eine Kleinigkeit ab. 孩子们总是能够分到一样小玩意儿。

Abfallenergie f. [技]废能

Abfallerzeugnis n. 废料制品,副产品

abfällig Adj. ①否定的,不赞成的 ②贬低的,轻蔑的 || eine ~e Bemerkung 责备的话,否定的议论 / etw. ~ beurteilen 贬低(或贬损)某事 / ~ lächeln 轻蔑地微笑

Abfallmaterial n. 废料,下脚料

Abfallprodukt n. [技] ①(用)废料制(造的)产品 ②副产品,副产物

Abfallquote f. 废料率

Abfallstoff m. 废物(如垃圾、废水等)

Abfallwirtschaft f. 废料处理

Abfallverwertung f. 废料利用

abfälschen V.t. [体] (打球时)做假动作,打虚晃球

abfangen* V.t. 拦住,截获,捉住 || den Briefträger ~ 拦住邮递员(想问他点事) / Briefe ~ (中途)截取信件 / einen Spion ~ 捕

获一名间谍 / ein leises Wort ~ (偷偷)听到一句很轻的话 / Er fing ihn kurz vor dem Ziel ab. [体] 他在接近终点处超过了他。/ das Flugzeug ~ (俯冲或爬升后)将飞机拉平 / ein Haus ~ 撑住(将要倒塌的)房屋

Abfangflugzeug n., **Abfangjäger** m. 截击机

abfärben V.i. 褪色,掉色(污染他物) || Dieser Stoff färbt ab. 这种料子会掉色。/ Das blaue Hemd hat auf die andere Wäsche abgefärbt. 蓝衬衣把别的衣服染上了。/ Seine Ansichten haben auf andere abgefärbt. [转] 他的观点影响了别人。

abfasen V.t. ①去掉...的棱角 ②斜切

abfasern I V.t. 抽去(豆类等的)筋 II V.i. (织物)脱线,纤维散开

abfassen V.t. ①撰写,草拟,起草(Artikel 文章, Rede 讲话, Vertrag 条约) ②(当场)捉住,逮住 ③(地区)拦截,截住 || eine Erklärung ~ 起草一项声明 / in Prosa abgefasst 用散文撰写 / einen Verbrecher ~ 抓住一个罪犯

Abfassung f. -, -en → abfassen

abfaulen V.i. (s.) 烂掉,腐烂后掉落 || Das Obst ist abgefaulen. 水果腐烂后掉了下来。

abfedern V.t. 给...加弹簧 || einen Stoß ~ 加弹簧减震

abfegen V.t. ①扫去,擦净 ②[猎] = fegen || den Staub ~ 擦去灰尘 / den Tisch ~ 把桌子擦干净

abfeiern V.t. [俗] (加班后)补休 || die Überstunden ~ (未给报酬的)加班后进行补休

abfeilen V.t. 锉去,锉平(Metall 金属, Fingernägel 指甲)

abfeilschen V.t. [贬]通过讨价还价压低(价格) || jmdm. ein paar Euro vom Preis ~ (通过讨价还价)使某人把价格压低几欧元

Abferkelhütte f. -, -n 母猪仔猪养在一起的猪圈

abfertigen V.t. ①办理,接待(顾客等) ②[口]打发 || Pakete ~ 办理包裹邮寄手续 / die Kunden am Schalter ~ 在窗口接待顾客 / Reisende bei der Passkontrolle ~ 在验证站办理旅客验证手续 / Das Gepäck wird vom Zoll abgefertigt. 行李要在海关办理手续。/ jmdn. kurz ~ 三言两语便把某人打发走 / jmdn. mit ein paar Worten ~ 用几句话把某人打发走 / So lasse ich mich nicht ~! 这样把我打发走可不行!

Abfertigung f. -, -en ① → abfertigen ②发车;发送 ③服务处(办理托运、寄件、海关手续等)

Abfertigungsdienst m. -es, unz. 服务处(办理托运、寄件、海关手续等)

Abfertigungsgebühr f. 托运费(等)

Abfertigungsschalter m. 办理托运(等)手续的窗口(或柜台)

abfeuern V.t. 发射,开(Geschütz 炮, Gewehr 枪) || eine Ehrensalve ~ 放礼炮 / einen Schuss ~ 开一枪 / einen Schuss aufs Tor ~ 向球门射门

abfiltern, abfiltrieren V.t. (通过过滤器)滤净

abfinden* I V.t. ①(部分)补偿 ②使满足于 || jmdm. mit ein paar Worten ~ 用几句话应付某人,敷衍某人 II refl. 满足于,甘(心)于;容忍 || sich mit etw. ~ 勉强接受某事,甘心于某事 / sich mit jmdm. ~ 容忍某人 / Er kann sich damit nicht ~. 这他不能接受(或忍受)。/ Ich werde mich bei Gelegenheit bei ihm ~. (地区)遇有机会我要答谢(或报答)他。

Abfindung f. -, -en ①补偿 ②补偿费

Abfindungssumme f. 补偿费

abfischen V.t. 捕完...中的鱼 || einen Fluss ~ 捕完河里的鱼 / einen Teich nach etw. ~ 在池塘中打捞某物 / das Beste von etw. ~ 吸取...的精华 / jmdm. etw. ~ 骗取某人某物

abflachen I V.t. 使成缓坡(Ufer 河岸, Hügel 山丘) II refl. (地形)逐渐平坦 III V.t. (s.) (Wasserstand 水位, Leistungen 成绩)下降

Abflachung f. -, -en [天] 扁率

abflauen V.i. (s.) ①(Sturm 风暴, Lärm 喧闹声)逐渐减弱 ②[转](Interesse 兴趣)减弱,减少, (Börsenkurse 交易所行情)下跌

Abfleischeisen n. 刮肉器, (制皮革的)去肉刀

abfliegen* I V.i. (s.) ①(Vogel 鸟)飞走 ②起飞 || Das Flugzeug fliegt pünktlich ab. 飞机准时起飞。II V.t. (h. / s.) ①侦察飞行 ②空中巡视 III V.t. (h.) 空运 || Die Verwundeten wurden abgeflogen. 伤员被空运走了。

abfließen* V.i. (s.) 流走,流出,流下 || Der Ausguss fließt nicht ab. [口] 排水口不通了。/ Gold [Geld] fließt ins Ausland ab. 黄金[货币]外流。

abflößen V.t. 筏运 || Holz ~ 筏运木材